



// Ex AD

Montage- und Anschlussanleitung / Abzweigdosen/Klemmenkästen
 Mounting and wiring instructions / Junction/terminal box devices
 Instructions de montage et de câblage / Boîtes de dérivation/jonction
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Scatole di derivazione/collegamento
 Instruções de montagem e instalação / Caixas de derivação/distribuição
 Инструкция по монтажу и подключению / Распределительные коробки/клеммные коробки

Deutsch (Originalbetriebsanleitung)

Nutzung der Montage- und Anschlussanleitung

Sämtliche in dieser Montageanleitung beschriebenen Handhabungen dürfen nur durch ausgebildetes und vom Anlagenbetreiber autorisiertes Fachpersonal durchgeführt werden.

1. Montage- und Anschlussanleitung lesen und verstehen.
2. Geltende Vorschriften über Arbeitssicherheit und Unfallverhütung einhalten.
3. Gerät installieren und in Betrieb nehmen.

Auswahl und Einbau der Geräte sowie ihre steuerungstechnische Einbindung sind an eine qualifizierte Kenntnis der einschlägigen Gesetze und normativen Anforderungen durch den Maschinenhersteller geknüpft.

Im Zweifelsfall ist die deutsche Sprachversion dieser Anleitung maßgeblich.

Lieferumfang

Gerät, Montage- und Anschlussanleitung, Kartonage.

Sicherheitshinweise



In diesem Dokument wird das Warndreieck zusammen mit einem Signalwort verwendet, um auf gefährliche Situationen hinzuweisen.

Die Signalwörter haben folgende Bedeutungen:

HINWEIS zeigt eine Situation an, die einen Sachschaden zur Folge haben könnte.	VORSICHT zeigt eine Situation an, die eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge haben könnte.
WARNUNG zeigt eine Situation an, die den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben könnte.	GEFAHR zeigt eine Situation an, die eine schwere Verletzung oder den Tod zur Folge hat.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch



GEFAHR
Zweckentfremdete Verwendung und explosionsfähige Einsatzumgebung. **Explosionsgefahr! Verbrennungsgefahr!** Darf nicht in Kategorie 1/Zone 0 und Zone 20 eingesetzt werden. Nur in zulässigen Kategorien/Zonen einsetzen. Gerät nur entsprechend der in dieser Montage- und Anschlussanleitung festgelegten Betriebsbedingungen verwenden. Gerät nur entsprechend dem in dieser Montage- und Anschlussanleitung genannten Einsatzzweck verwenden.

Das Gerät entspricht den Europäischen Normen für den Explosionsschutz EN IEC 60079-0, EN 60079-7, EN 60079-11, EN 60079-18 und IEC 60079-31. Es ist für den Einsatz in explosionsgefährdeten Be-

reichen der Zonen 1 und 2 sowie Zonen 21 und 22 nach EN 60079-14 vorgesehen. Die Anforderungen der EN 60079-14, z.B. in Bezug auf Staubablagerungen und Temperaturgrenzen, einhalten. Das Gerät dient dem Fortleiten und Verteilen elektrischer Energie.

Installation, Montage, Demontage



GEFAHR

Spannungsführende Teile und explosionsfähige Atmosphäre. **Stromschlaggefahr! Explosionsgefahr!** Gerät vor der Inbetriebnahme auf korrekte Installation prüfen. Nationale Bestimmungen einhalten.



GEFAHR

Spannungsführende Teile. Explosionsfähige Atmosphäre. **Stromschlaggefahr! Verbrennungsgefahr!** Anschluss und Abklemmen nur durch qualifiziertes und autorisiertes Fachpersonal. Anschluss und Abklemmen nur in nicht-explosionsfähiger Umgebung. Anschluss und Abklemmen nur in spannungsfreiem Zustand.



GEFAHR

Offene Bohrungen und unbenutzte Leitungseinführungen. **Explosionsgefahr!** Offene Bohrungen mit bescheinigten Verschlussstopfen und unbenutzte Leitungseinführungen mit bescheinigten Stopfen sicher verschließen.

Das Gerät auf einer ebenen Fläche befestigen. Bei Montage im Außenbereich das Gerät mit Schutzdach oder -wand ausrüsten. **Bei Umgebungstemperaturen < -40 °C die Leitungseinführung vor mechanischer Belastung geschützt errichten. Alternativ eine speziell dafür geeignete Leitungseinführung verwenden. Schutzart beachten.** Nicht benutzte Leitungseinführungen und Bohrungen gemäß Richtlinie 2014/34/EU mit bescheinigten Verschlussstopfen sicher verschließen. Schutzleiter anschließen. Die max. zulässigen Temperaturen des Schutzleiters nicht überschreiten. Die Isolierung der Leitungen muss bis zu den Klemmen reichen. Die Leitungen beim Abisolieren nicht beschädigen.

Verwendung und Betrieb

- Gerät nur innerhalb der zulässigen elektrischen Belastungsgrenzen betreiben (siehe Technische Daten).
- Gerät nur innerhalb der zulässigen Umgebungstemperaturbereiche verwenden (siehe Typenschild und Technische Daten).

Reinigung



GEFAHR

Spannungsführende Teile. **Stromschlaggefahr!** Bei Reinigung: Schutzart IP66 beachten.



// Ex AD

Montage- und Anschlussanleitung / Abzweigdosen/Klemmenkästen
 Mounting and wiring instructions / Junction/terminal box devices
 Instructions de montage et de câblage / Boîtes de dérivation/jonction
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Scatole di derivazione/collegamento
 Instruções de montagem e instalação / Caixas de derivação/distribuição
 Инструкция по монтажу и подключению / Распределительные коробки/клеммные коробки

Deutsch (Originalbetriebsanleitung)

- Zur Vermeidung elektrostatischer Aufladung darf das Gerät in explosionsgefährdeten Bereichen nur mit einem feuchten Tuch gereinigt werden.
- Bei feuchter Reinigung: Wasser oder milde, nicht-scheuernde, nicht-kratzende Reinigungsmittel verwenden.
- Keine aggressiven Reinigungs- oder Lösungsmittel verwenden.
- Keine Druckluft und kein fließendes Wasser verwenden, um zu reinigen.

Instandhaltung, Wartung, Reparatur



GEFAHR

Spannungsführende Teile. **Stromschlaggefahr!**
 Beschädigte und defekte Geräte nicht reparieren, sondern ersetzen. Ausnahme: Reparatur des Geräts nur mit Original-Ersatzteilen durchführen.



GEFAHR

Explosionsfähige Atmosphäre. **Explosionsgefahr!**
Verbrennungsgefahr! Umbauten und Veränderungen am Gerät unterlassen.

Bei rauen Betriebsbedingungen empfehlen wir eine regelmäßige Wartung mit folgenden Schritten:

1. Prüfen des Gehäuses und der Dichtungen auf Beschädigung.
2. Schmutz entfernen.
3. Prüfen der Leitungseinführung und -anschlüsse.

Entsorgung

- Nationale, lokale und gesetzliche Bestimmungen zur Entsorgung beachten.
- Materialien getrennt dem Recycling zuführen.

Hinweise

Der elektrische Anschluss darf nur von autorisiertem Fachpersonal durchgeführt werden. Die Gebrauchslage ist beliebig. Vor Inbetriebnahme sicherstellen, dass alle Befestigungs- und Anschlusssteile fest angezogen sind, alles korrekt angeschlossen ist und der Anschlussraum sauber ist. Umbauten und Veränderungen am Gerät, die den Explosionsschutz beeinträchtigen, sind nicht gestattet. Für das Errichten von elektrischen Betriebsmitteln in explosionsgefährdeten Bereichen gilt die EN 60079-14. Zu beachten sind zudem die ATEX-Prüfbescheinigung und die darin enthaltenen besonderen Bedingungen. Es liegt im Verantwortungsbereich des Herstellers einer Anlage oder Maschine, die korrekte Gesamtfunktion sicherzustellen. Technische Änderungen vorbehalten.

English

Use of the mounting and wiring instructions

All actions described in these instructions may only be performed by qualified persons who have been trained and authorised by the operating company.

1. Read and understand these mounting and wiring instructions.
2. Comply with the valid occupational safety and accident prevention regulations.
3. Install and operate the device.

Selection and installation of devices and their integration in control systems demand qualified knowledge of all the relevant laws, as well as the normative requirements of the machine manufacturer.

In case of doubt, the German language version of these instructions shall prevail.

Scope of delivery

Device, mounting and wiring instructions, carton.

Safety information



In this document, the warning triangle is used together with a signal word to indicate a hazardous situation.

The signal words have the following meanings:

NOTICE indicates a situation which may result in material damage.	CAUTION indicates a situation which may result in minor or moderate injury.
WARNING indicates a situation which may result in serious injury or death.	DANGER indicates a situation which will result in serious injury or death.

Intended use



DANGER

Misuse and explosive environment. **Explosion hazard! Risk of burns!** Not for use in category 1/zone 0 and zone 20. Use only in permitted categories/zones. Use device only in accordance with the operating conditions defined in the mounting and wiring instructions. Use device only in accordance with the intended purpose defined in the mounting and wiring instructions.

The device complies with the European standards for explosion protection EN IEC 60079-0, EN 60079-7, EN 60079-11, EN 60079-18 and IEC 60079-31. It is intended for use in hazardous areas of zones 1 and 2 as well as zones 21 and 22 according to EN 60079-14. Comply with the requirements of EN 60079-14, e.g. with regard to dust deposits and temperature limits. The device is used to transport and distribute electric energy.



// Ex AD

Montage- und Anschlussanleitung / Abzweigdosen/Klemmenkästen

Mounting and wiring instructions / Junction/terminal box devices

Instructions de montage et de câblage / Boîtes de dérivation/jonction

Istruzioni di montaggio e collegamento / Scatole di derivazione/collegamento

Instruções de montagem e instalação / Caixas de derivação/distribuição

Инструкция по монтажу и подключению / Распределительные коробки/клеммные коробки

English

Installation, mounting, dismantling



DANGER

Live parts and explosive atmosphere. **Electric shock hazard! Explosion hazard!** Before commissioning, check device for correct installation. Comply with national regulations.



DANGER

Live parts. Explosive atmosphere. **Electric shock hazard! Risk of burns!** Connecting and disconnecting only to be performed by qualified and authorised personnel. Connecting and disconnecting only in non-explosive environment. Connecting and disconnecting only in zero potential state.



DANGER

Open drill holes and unused cable entries. **Explosion hazard!** Securely close open drill holes with certified sealing plugs and unused cable entries with certified plugs.

Mount the device on an even surface. When mounting outdoors equip the device with a protective roof or wall. **With ambient temperatures < -40 °C, install the cable entry in such a way that it is protected against mechanical load. Alternatively, use a special cable entry which is suited for this task. Observe degree of protection.** Securely close unused cable entries and drill holes with certified sealing plugs according to Directive 2014/34/EU. Connect protective conductor. Do not exceed the max. permissible temperatures of the protective conductor. The insulation of the cables must reach the terminals. Do not damage the cables when stripping.

Application and operation

- Use device only within the permitted electrical load limits (see technical data).
- Use device only within the permitted ambient temperature range (see product label and technical data).

Cleaning



DANGER

Live parts. **Electric shock hazard!** When cleaning: observe degree of protection IP66.

- Use a damp cloth to clean devices in hazardous areas. This prevents electrostatic charge.
- In case of damp cleaning: use water or mild, non-scratching, non-chafing cleaners.
- Do not use aggressive cleaners or solvents.
- Do not use compressed air or running water for cleaning.

Service, maintenance, repair



DANGER

Live parts. **Electric shock hazard!** Do not repair defective or damaged devices. Replace them. Exception: Use original spare parts only to repair the device.



DANGER

Explosive atmosphere. **Explosion hazard! Risk of burns!** Do not rebuild or modify the device in any way.

With rough conditions, we recommend routine maintenance as follows:

1. Check enclosure and sealings for damage.
2. Remove dirt.
3. Check sealing of the cable or conduit connections.

Disposal

- Observe national, local and legal regulations concerning disposal.
- Recycle each material separately.

N.B.

The electrical connection may only be carried out by authorised personnel. Any mounting position is possible. It must be secured that all mounting and connecting parts are fixed tightly and wired correctly and the wiring compartment is clean before start of operation. Reconstruction and alterations to the switch which might affect the explosion protection are not allowed. Furthermore, EN 60079-14 has to be applied for the installation of electrical equipment in hazardous areas. Moreover, the ATEX test certificate and the special conditions therein have to be observed. It is the responsibility of the manufacturer of a plant or machine to guarantee the correct general function. Subject to technical modifications.

Français

Utilisation des instructions de montage et de câblage

Groupe cible: personnel autorisé et compétent.

Toutes les manipulations décrites dans cette notice d'installation ne doivent être effectuées que par du personnel formé et autorisé par la société exploitante.

1. Lire et comprendre les instructions de montage et de câblage.
2. Respecter les règles de sécurité et de prévention des accidents en vigueur.
3. Installer l'appareil et le mettre en service.

La sélection et l'installation des appareils et leurs intégrations dans les systèmes de commande exigent une connaissance approfondie de toutes les lois pertinentes, ainsi que des exigences normatives du fabricant de la machine.

En cas de doute, la version allemande fait référence.



// Ex AD

Montage- und Anschlussanleitung / Abzweigdosen/Klemmenkästen

Mounting and wiring instructions / Junction/terminal box devices

Instructions de montage et de câblage / Boîtes de dérivation/jonction

Istruzioni di montaggio e collegamento / Scatole di derivazione/collegamento

Instruções de montagem e instalação / Caixas de derivação/distribuição

Инструкция по монтажу и подключению / Распределительные коробки/клеммные коробки

Français

Volume de livraison

Appareil, instruction de montage et de câblage, carton.

Instructions de sécurité



Dans ce document, le triangle de présignalisation est utilisé avec un mot-clé pour signaler les situations dangereuses.

Les mots-clés ont les significations suivantes:

NOTICE indique une situation qui pourrait entraîner un dommage matériel.	ATTENTION indique une situation qui pourrait entraîner une blessure légère ou gravité modérée.
MISE EN GARDE indique une situation qui pourrait entraîner la mort ou une blessure grave.	DANGER indique une situation qui entraîne une blessure grave ou la mort.

Utilisation conforme



DANGER

D'utilisations non conformes et un environnement potentiellement explosif. **Risque d'explosion! Risque de brûlure!** Ne doit pas être utilisé dans la catégorie 1/zone 0 et zone 20. Utiliser uniquement dans les catégories/zones autorisées. N'utiliser l'appareil qu'en conformité avec les conditions de fonctionnement stipulées dans ces instructions de montage et de câblage. Utiliser uniquement en conformité avec les applications stipulées dans ces instructions de montage et de câblage.

L'appareil est conforme aux normes Européennes pour la protection contre les explosions EN IEC 60079-0, EN 60079-7, EN 60079-11, EN 60079-18 et IEC 60079-31. Il est prévu pour l'utilisation en environnements à risque d'explosion des zones 1 et 2 et des zones 21 et 22 selon EN 60079-14. Observer les exigences de EN 60079-14, par ex. en rapport avec les dépôts de poussières et limites de températures. L'appareil est utilisé pour conduire et distribuer de l'énergie électrique.

Installation, montage, démontage



DANGER

Pièces sous tension et atmosphère potentiellement explosive. **Risque d'électrocution! Risque d'explosion!** Contrôler l'installation correcte de l'appareil avant sa mise en service. Se conformer aux dispositions en vigueur dans le pays.



DANGER

Pièces sous tension. Atmosphère potentiellement explosive. **Risque d'électrocution! Risque de brûlure!** Raccordement et débranchement que par du personnel qualifié et autorisé. Raccordement et débranchement uniquement dans un environnement non explosif. Raccordement et débranchement uniquement en état de hors tension.



DANGER

Trous taraudés ouverts et presse-étoupes inutilisés. **Risque d'explosion!** Sceller les trous taraudés ouverts avec des bouchons d'étanchéité certifiés et les presse-étoupes non utilisées avec des bouchons certifiés.

Fixer l'appareil sur une surface plane. Lors d'un montage à l'extérieur, nous recommandons d'équiper l'appareil d'un capot ou d'une cloison de protection. **Par des températures à < -40 °C, l'entrée de câble est à protéger contre les contraintes mécaniques. Alternativement utiliser une entrée de câble appropriée. Respecter la classe de protection.** Les entrées de câbles et alésages non utilisés doivent être obstrués par des bouchons obturateurs conformes à la directive 2014/34/UE. Connecter le conducteur de protection. Ne pas dépasser les températures maximales admissibles du conducteur de protection. L'isolation des câbles doit atteindre les bornes. Ne pas endommager les câbles lors du dénudage.

Utilisation et opération

- N'utiliser l'appareil que dans les limites des charges électriques autorisées (voir données techniques).
- N'utiliser l'appareil que dans la plage de température ambiante autorisée (voir plaque d'identification et données techniques).

Nettoyage



DANGER

Pièces sous tension. **Risque d'électrocution!** Pour le nettoyage: Respecter la classe de protection IP66.

- Pour éviter une charge électrostatique, l'appareil ne doit être nettoyé qu'avec un chiffon humide dans des environnements à risque d'explosion.
- Pour un nettoyage humide: utiliser de l'eau ou un nettoyant doux, non abrasif, qui ne raye pas.
- Ne pas utiliser de nettoyants ou solvants agressifs.
- Ne pas utiliser d'air comprimé ou d'eau courante pour le nettoyage.



// Ex AD

Montage- und Anschlussanleitung / Abzweigdosens/Klemmenkästen
 Mounting and wiring instructions / Junction/terminal box devices
 Instructions de montage et de câblage / Boîtes de dérivation/jonction
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Scatole di derivazione/collegamento
 Instruções de montagem e instalação / Caixas de derivação/distribuição
 Инструкция по монтажу и подключению / Распределительные коробки/клеммные коробки

Français

Entretien, maintenance, réparation



DANGER

Pièces sous tension. **Risque d'électrocution!** Ne pas réparer les appareils endommagés ou défectueux, mais les remplacer. Exception: N'utiliser que les pièces de rechange d'origine pour effectuer des réparations.



DANGER

Atmosphère potentiellement explosive. **Risque d'explosion! Risque de brûlure!** S'abstenir de faire des modifications ou changements de l'appareil.

En cas de fonctionnement dans un environnement difficile, il est recommandé d'effectuer un entretien régulier qui consiste à:

1. Contrôler des dommages éventuels sur le boîtier et les joints.
2. Enlever les salissures.
3. Contrôler les entrées de câble et les raccordements.

Elimination des déchets

- Observer les dispositions nationales, locales et légales pour l'élimination.
- Trier les déchets pour le recyclage.

Remarques

Seuls des électriciens compétents peuvent effectuer le raccordement électrique. La position de montage est indifférente. Avant la mise en service il faut assurer que tous les éléments de montage et raccordement sont serrés et connectés correctement et que la zone de raccordement est propre. Des transformations et modifications de l'appareil qui altèrent la protection contre les explosions ne sont pas autorisées. L'installation d'équipements électriques dans des environnements à risque d'explosion est soumise à la norme EN 60079-14. Il faut également observer le certificat d'essai ATEX et les conditions particulières qui y figurent. Il appartient au fabricant d'une installation ou d'une machine d'assurer le bon fonctionnement général. Sous réserve de modifications techniques.

Italiano

Utilizzo delle istruzioni di montaggio e collegamento

Gruppo target: personale autorizzato e qualificato.

Tutte le azioni descritte nelle presenti istruzioni possono essere eseguite esclusivamente da personale qualificato, addestrato e autorizzato dall'azienda di gestione.

1. Leggere e comprendere le presenti istruzioni di montaggio e collegamento.
2. Rispettare le norme vigenti in materia di sicurezza sul lavoro e prevenzione dagli infortuni.
3. Installare e mettere in funzione il dispositivo.

La scelta e l'installazione dei dispositivi e la loro integrazione nei sistemi di controllo richiedono una conoscenza specifica di tutte le relative leggi e dei requisiti normativi del costruttore della macchina. In caso di dubbi, fa fede la versione in lingua tedesca di queste istruzioni.

Volume di consegna

Dispositivo, istruzioni di montaggio e collegamento, imballo.

Informazioni di sicurezza



In questo documento, il triangolo di emergenza viene utilizzato insieme a una parola di segnalazione per indicare una situazione pericolosa.

Le parole di segnalazione hanno i seguenti significati:

AVVISO indica una situazione che può causare danni materiali.	ATTENZIONE indica una situazione che può causare lesioni lievi o moderate.
AVVERTIMENTO indica una situazione che può causare lesioni gravi o morte.	PERICOLO indica una situazione che causa lesioni gravi o morte.

Destinazione d'uso



PERICOLO

Usò improprio ed ambiente esplosivo. **Pericolo di esplosione! Rischio di ustione!** Non deve essere utilizzato in categoria 1/zona 0 e zona 20. Utilizzare esclusivamente nelle categorie/zone consentite. Utilizzare il dispositivo soltanto in conformità con le condizioni operative definite nelle istruzioni di montaggio e collegamento. Utilizzare il dispositivo soltanto ai fini definiti nelle istruzioni di montaggio e collegamento.

Il dispositivo è conforme alle norme europee per la protezione anti-deflagrante EN IEC 60079-0, EN 60079-7, EN 60079-11, EN 60079-18 e IEC 60079-31. È destinato all'uso in aree a rischio di esplosione zone 1 - 2 e 21 - 22 secondo EN 60079-14. Rispettare i requisiti della EN 60079-14, ad es. per quanto riguarda i depositi di polvere e i limiti di temperatura. Il dispositivo viene utilizzato per la trasmissione e la distribuzione di energia elettrica.

Installazione, montaggio, smontaggio



PERICOLO

Componenti sotto tensione e atmosfera esplosiva. **Pericolo di scossa elettrica! Pericolo di esplosione!** Prima della messa in funzione, verificare che il dispositivo sia stato installato correttamente. Osservare le disposizioni nazionali.



// Ex AD

Montage- und Anschlussanleitung / Abzweigdosen/Klemmenkästen

Mounting and wiring instructions / Junction/terminal box devices

Instructions de montage et de câblage / Boîtes de dérivation/jonction

Istruzioni di montaggio e collegamento / Scatole di derivazione/collegamento

Instruções de montagem e instalação / Caixas de derivação/distribuição

Инструкция по монтажу и подключению / Распределительные коробки/клеммные коробки

Italiano



PERICOLO

Componenti sotto tensione. Atmosfera esplosiva. **Pericolo di scossa elettrica! Rischio di ustione!** Connessione e disconnessione soltanto da parte di personale qualificato ed autorizzato. Connessione e disconnessione soltanto in ambienti non esplosivi. Connessione e disconnessione soltanto in assenza di tensione.



PERICOLO

Fori aperti e pressacavi inutilizzati. **Pericolo di esplosione!** Chiudere in maniera sicura i fori aperti con tappi di chiusura certificati e i pressacavi inutilizzati con tappi certificati.

Montare il dispositivo su una superficie piana. Per il montaggio in ambiente esterno, dotare il dispositivo di un tettuccio o un muro protettivo. **A temperature ambientali < -40 °C, installare il pressacavo in modo che sia protetto da sollecitazioni meccaniche. In alternativa, utilizzare uno speciale pressacavo idoneo. Rispettare il grado di protezione.** Ingressi cavo non utilizzati ed eventuali fori devono essere sigillati in maniera sicura con tappi di chiusura, in conformità con la direttiva 2014/34/UE. Collegare il conduttore di protezione. Non superare le temperature massime consentite per i conduttori. L'isolamento dei cavi deve estendersi sino ai morsetti. Fare attenzione a non danneggiare i cavi nell'applicazione dell'isolamento.

Uso e funzionamento

- Utilizzare il dispositivo soltanto entro i limiti di carico elettrico consentiti (vedere i dati tecnici).
- Utilizzare il dispositivo soltanto entro il range di temperature consentito (vedere l'etichetta del prodotto e i dati tecnici).

Pulizia



PERICOLO

Componenti sotto tensione. **Pericolo di scossa elettrica!** Durante la pulizia: rispettare il grado di protezione IP66.

- Utilizzare un panno umido per pulire dispositivi in aree a rischio di esplosione. In questo modo si impedisce la carica elettrostatica.
- Per la pulizia a umido: utilizzare acqua oppure detergenti delicati, non abrasivi, non graffianti.
- Non utilizzare detergenti o solventi aggressivi.
- Non pulire con aria compressa o acqua corrente.

Assistenza, manutenzione, riparazione



PERICOLO

Componenti sotto tensione. **Pericolo di scossa elettrica!** Non tentare di riparare dispositivi difettosi e danneggiati. Sostituirli. Eccezione: Per riparare il dispositivo, utilizzare esclusivamente ricambi originali.



PERICOLO

Atmosfera esplosiva. **Pericolo di esplosione! Rischio di ustione!** Non trasformare o modificare il dispositivo.

In condizioni di impiego in ambienti gravosi si consiglia una manutenzione periodica come segue:

1. Controllare se la custodia e le guarnizioni sono danneggiate.
2. Rimuovere lo sporco.
3. Verificare le entrate e i collegamenti dei cavi.

Smaltimento

- Osservare le norme nazionali, locali e legali per lo smaltimento.
- Riciclare ciascun materiale separatamente.

Indicazioni

Il collegamento elettrico deve essere effettuato solo da personale autorizzato. Ogni posizione di montaggio è possibile. Prima della messa in esercizio assicurare che tutte le parti di fissaggio e collegamento siano ben fissate, che tutto sia collegato correttamente e il vano di collegamento sia pulito. Non sono consentite alterazioni e modifiche al dispositivo, che compromettano la protezione antideflagrante. Per la costruzione di apparecchiature elettriche in aree a rischio di esplosione si applica la EN 60079-14. Occorre inoltre osservare il certificato di prova ATEX e le particolari condizioni in esso contenute. Il produttore di un impianto o macchinario si assume la responsabilità della sua corretta funzione globale. Soggetta a modifiche tecniche.

Português

Utilização das instruções de montagem e instalação

Público alvo: pessoal autorizado e qualificado.

Todas as ações descritas neste manual somente podem ser realizadas por pessoal qualificado, os quais tenham sido treinados e autorizados pela empresa.

1. Ler e compreender estas instruções de montagem e instalação.
2. Seguir as normas e regulamentos válidos para segurança ocupacional e prevenção de acidentes.
3. Instalar e operar o dispositivo.

Seleção e instalação dos dispositivos e sua integração no sistema de controle demanda conhecimento qualificado de todas as leis relevantes, assim como dos requerimentos norminativos do fabricante da máquina.



// Ex AD

Montage- und Anschlussanleitung / Abzweigdosen/Klemmenkästen
 Mounting and wiring instructions / Junction/terminal box devices
 Instructions de montage et de câblage / Boîtes de dérivation/jonction
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Scatole di derivazione/collegamento
 Instruções de montagem e instalação / Caixas de derivação/distribuição
 Инструкция по монтажу и подключению / Распределительные коробки/клеммные коробки

Português

No caso de dúvidas, prevalecerá a versão em alemão dessas instruções.

Escopo de entrega

Dispositivo, instruções de montagem e instalação, caixa em papelão.

Informações de segurança



Neste documento, o triângulo de advertência é usado com uma palavra para indicação de situação perigosa.

As palavras possuem os seguintes significados:

AVISO indica uma situação que pode resultar em danos materiais.	CUIDADO indica uma situação que pode resultar em lesão mínima ou moderada.
ATENÇÃO indica uma situação que pode resultar em lesão grave ou morte.	PERIGO indica uma situação que resultará em lesão grave ou morte.

Uso pretendido



PERIGO
Má utilização e ambiente explosivo. **Perigo de explosão! Risco de queimaduras!** Não deve ser utilizado na categoria 1/zona 0 e zona 20. Use apenas em categorias/zonas permitidas. Use o dispositivo apenas nas condições operacionais definidas nas instruções de montagem e instalação. Use o dispositivo apenas na finalidade pretendida definida nas instruções de montagem e instalação.

O dispositivo está em conformidade com as normas europeias para proteção contra explosão EN IEC 60079-0, EN 60079-7, EN 60079-11, EN 60079-18 e IEC 60079-31. Destina-se ao uso em áreas de risco de explosão nas zonas 1 e 2, bem como zonas 21 e 22, de acordo com a EN 60079-14. Atende aos requisitos da EN 60079-14, por ex. no que diz respeito a acumulo de poeira e limites de temperatura. O dispositivo é usado para transportar e distribuir energia elétrica.

Instalação, montagem, desmontagem



PERIGO
Partes vivas e atmosfera explosiva. **Risco de choque elétrico! Perigo de explosão!** Antes de posicionar, cheque o dispositivo para instalação correta. Obedecer às normas nacionais.



PERIGO

Partes vivas. Atmosfera explosiva. **Risco de choque elétrico! Risco de queimaduras!** Conexão e desconexão apenas por pessoal qualificado e autorizado. Conexão e desconexão apenas em ambiente não explosivo. Conexão e desconexão somente em estado de zero risco.



PERIGO

Abra os buracos de furadeira e prensa-cabos não utilizados. **Perigo de explosão!** Feche de maneira segura os furos abertos e prensa cabos não utilizados com tampões e bujões certificados.

Montar o dispositivo em uma superfície plana. Ao montar ao ar livre, equipar o dispositivo com um teto ou parede de proteção. **Com temperaturas ambiente < -40 °C, instale a entrada do cabo de forma que fique protegida contra esforços mecânicos. Como alternativa, utilize uma entrada de cabo especial para esta aplicação. Observar o grau de proteção.** Entradas de cabos e furações não utilizadas deverão ser vedadas com tampões de vedação certificados de acordo com a diretiva 2014/34/EU. Conecte o condutor de proteção. A temperatura máxima admitida pelo isolamento dos cabos não poderá ser ultrapassada. O isolamento dos cabos terá que ir até os terminais. Os cabos não poderão ser danificados durante a remoção do isolamento.

Aplicação e operação

- Use o dispositivo somente dentro dos limites de carga elétrica autorizada (ver dados técnicos).
- Use o dispositivo somente dentro do intervalo de temperatura ambiente permitido (ver rótulo do produto e dados técnicos).

Limpeza



PERIGO

Partes vivas. **Risco de choque elétrico!** Durante a limpeza: observar o grau de proteção IP66.

- Use um pano úmido para limpar dispositivos em áreas de risco de explosão. Isto previne contra carga eletrostática.
- Em caso de limpeza úmida: Use água e produtos de limpeza não abrasivos.
- Não utilize produtos de limpeza agressivos e solventes.
- Não usar ar comprimido ou água corrente para a limpeza.

Serviço, manutenção, reparo



PERIGO

Partes vivas. **Risco de choque elétrico!** Não repare dispositivos com defeito e danos. Substitua. Exceção: Utilizar somente peças de reposição originais para reparo do dispositivo.



// Ex AD

Montage- und Anschlussanleitung / Abzweigdosen/Klemmenkästen

Mounting and wiring instructions / Junction/terminal box devices

Instructions de montage et de câblage / Boîtes de dérivation/jonction

Istruzioni di montaggio e collegamento / Scatole di derivazione/collegamento

Instruções de montagem e instalação / Caixas de derivação/distribuição

Инструкция по монтажу и подключению / Распределительные коробки/клеммные коробки

Português



PERIGO

Atmosfera explosiva. Perigo de explosão! Risco de queimaduras! Não reconstruir ou alterar o dispositivo.

Nos casos em que os equipamentos estiverem instalados em condições ambientes adversas é recomendado que seja realizada a conservação obedecendo os passos seguintes:

1. Controlar o invólucro e vedações para evitar qualquer danificação.
2. Remova a sujeira.
3. Verificar o estado da vedação do prensa cabos ou da conexão dos condutores.

Descarte

- Observe as disposições legais locais a referente ao descarte.
- Separar materiais recicláveis.

Observações

A ligação elétrica somente poderá ser executada por profissionais devidamente qualificados e credenciados. O posicionamento de uso é livre. Antes da colocação em funcionamento terá que ser garantido, que todos elementos de conexão e fixação estejam bem apertados, que todas as ligações estejam corretas e que a área de trabalho está limpa. Modificações e alterações no dispositivo – as quais possa afetar a proteção contra explosão – não são permitidas. Além disso, a EN 60079-14 (ABNT NBR IEC 60079-14) tem que ser aplicada para a instalação de equipamentos elétricos em áreas de risco de explosão. Além disso, o certificado de conformidade ATEX tem que ser observado. É de responsabilidade do fabricante da instalação ou máquina assegurar perfeito funcionamento da totalidade das funções. Sujeito a alterações técnicas.

Русский

Использование Инструкции по монтажу и подключению

Целевая группа: специально уполномоченный персонал.

Все операции, описанные в данном руководстве по монтажу, должны выполняться только квалифицированным персоналом, уполномоченным эксплуатационником оборудования.

1. Прочитать и понять Инструкция по монтажу и подключению.
2. Соблюдать действующие предписания по технике безопасности и предотвращению несчастных случаев.
3. Установка и ввод устройства в эксплуатацию.

Выбор и установка устройств, а также их интеграция в системы управления связаны с квалифицированными знаниями соответствующих законов и нормативных требований производителя оборудования.

В случае сомнения версия на немецком языке является определяющей.

Комплект поставки

Устройство, инструкция по монтажу и подключению, картонаж.

Указания по безопасности



В этом документе используется предупреждающий треугольник вместе с сигнальным словом, чтобы указывать на опасные ситуации.

Сигнальные слова имеют следующие значения:

УВЕДОМЛЕНИЕ показывает ситуацию, следствием которой может быть материальный ущерб.	ВНИМАНИЕ показывает ситуацию, следствием которой может быть небольшая или умеренная травма.
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ показывает ситуацию, следствием которой может быть смерть или тяжелая травма.	ОПАСНОСТЬ показывает ситуацию, следствием которой является тяжелая травма или смерть.

Использование по назначению



ОПАСНОСТЬ

Ненадлежащее использование и взрывоопасная среда применения! **Опасность взрыва! Опасность ожогов!** Не допускается использование в категории 1/зона 0 и зона 20. Использовать только в допущенных категориях/зонах. Устройство использовать только в соответствии с заданными в этом Инструкции по монтажу и подключению условиями эксплуатации. Устройство использовать только в соответствии с названным в этом Инструкции по монтажу и подключению целью применения.

Устройство соответствует европейским нормам взрывозащиты EN IEC 60079-0, EN 60079-7, EN 60079-11, EN 60079-18 и IEC 60079-31. Оно предусмотрено для использования во взрывоопасных зонах 1 и 2 а также для зон 21 и 22 в соответствии с EN 60079-14. Соблюдать требования норм EN 60079-14, например в части отложения пыли и ограничения температур. Устройство используется для передачи и распределения электрической энергии.

Инсталляция, монтаж, демонтаж



ОПАСНОСТЬ

Находящиеся под напряжением части и взрывоопасная атмосфера. **Опасность поражения электрическим током! Опасность взрыва!** Перед вводом в эксплуатацию проверить устройство на корректность монтажа. Соблюдать национальные требования.



// Ex AD

Montage- und Anschlussanleitung / Abzweigdosen/Klemmenkästen

Mounting and wiring instructions / Junction/terminal box devices

Instructions de montage et de câblage / Boîtes de dérivation/jonction

Istruzioni di montaggio e collegamento / Scatole di derivazione/collegamento

Instruções de montagem e instalação / Caixas de derivação/distribuição

Инструкция по монтажу и подключению / Распределительные коробки/клеммные коробки

Русский



ОПАСНОСТЬ

Находящиеся под напряжением части. Взрывоопасные атмосферы. **Опасность поражения электрическим током! Опасность ожогов!** Подключение и отсоединение от клемм только специально уполномоченным персоналом. Подключение и отсоединение от клемм только не во взрывоопасной окружающей среде. Подключение и отсоединение от клемм только в обесточенном состоянии.



ОПАСНОСТЬ

Открытые отверстия и неиспользуемые кабельные вводы. **Опасность взрыва!** Открытые отверстия закрыть сертифицированными заглушками, а неиспользуемые кабельные вводы сертифицированными пробками.

Устройство крепить на плоской поверхности. При монтаже обратить внимание на то, чтобы сдвиг устройства был невозможен. При температурах окружающей среды ниже $-40\text{ }^{\circ}\text{C}$ кабельный ввод устанавливать защищенно от механических нагрузок. В качестве альтернативы используйте специальный подходящий для этого кабельный ввод. Обратить внимание на вид защиты. Неиспользуемые кабельные вводы и отверстия надежно закрыть в соответствии с нормами 2014/34/EU сертифицированными заглушками. Подключить защитный провод. Защитный провод должен быть подключен. Не должны превышать максимально допустимые температуры проводов. Изоляция проводов должна доходить до клемм. Повреждение провода при снятии с него изоляции не допускается.

Применение и эксплуатация

- Устройство эксплуатировать только в рамках допустимых электрических нагрузок (см. Технические данные).
- Устройство эксплуатировать только в пределах допустимых температур окружающей среды (см. шильдик типа и Технические данные).

Очистка



ОПАСНОСТЬ

Находящиеся под напряжением части. **Опасность поражения электрическим током!** При очистке: соблюдать вид защиты IP66.

- Во избежание образования электростатического заряда разрешается очищать устройство в взрывоопасных зонах только при помощи влажной салфетки.
- При влажной очистке: использовать воду или мягкие, не абразивные и не царапающие чистящие средства.

- Не использовать агрессивные чистящие средства или растворители.

- Не использовать для очистки сжатый воздух и проточную воду.

Уход, обслуживание, ремонт



ОПАСНОСТЬ

Находящиеся под напряжением части. **Опасность поражения электрическим током!** Поврежденные или дефектные устройства не ремонтировать, а заменять на новые.



ОПАСНОСТЬ

Взрывоопасные атмосферы. **Опасность взрыва! Опасность ожогов!** Переделки и изменения в устройстве недопустимы.

В тяжелых условиях эксплуатации, мы рекомендуем регулярное техническое обслуживание, как указано ниже:

1. Проверка корпуса и прокладок на отсутствие повреждений.
2. Удалить грязь.
3. Проверяйте изоляцию кабеля а также разъемы и контакты подключения.

Утилизация

- Соблюдать национальные, локальные и нормативные требования по утилизации.
- Материалы отдавать в утилизацию отдельно.

Замечания

Электрические соединения, должны осуществляться только специально уполномоченным персоналом. Различные монтажные позиции возможны. Перед вводом в эксплуатацию необходимо убедиться, что все крепежные и контактные части надежно затянуты, все корректно подключено и корпус клеммной коробки чист. Переделки и изменения в устройстве, которые могут ухудшить его взрывозащиту недопустимы. Для установки электрооборудования во взрывоопасных зонах действуют требования EN 60079-14. Также следует обратить внимание на свидетельства о проверке АТЕХ и содержащиеся в них особые условия. Обеспечение корректной общей работы входит в круг обязанностей изготовителя установки или машины. Возможны технические изменения.



// Ex AD

Montage- und Anschlussanleitung / Abzweigdosen/Klemmenkästen

Mounting and wiring instructions / Junction/terminal box devices

Instructions de montage et de câblage / Boîtes de dérivation/jonction

Istruzioni di montaggio e collegamento / Scatole di derivazione/collegamento

Instruções de montagem e instalação / Caixas de derivação/distribuição

Инструкция по монтажу и подключению / Распределительные коробки/клеммные коробки

Abmessungen

Dimensions

Dimensions

Dimensioni

Dimensões

Габариты

Einbau von Sicherungen

Installation of fuses

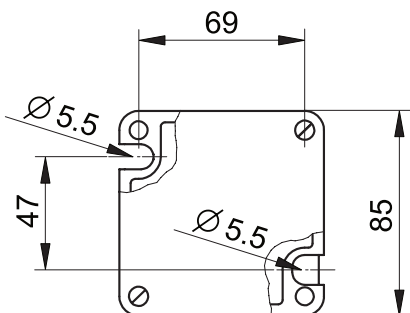
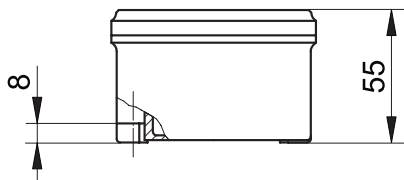
Installation du fusible

Montaggio di fusibili

Instalação de fusíveis

Установка предохранителей

Ex AD 85



		T _a [°C]	T _o
≤ 2 A	T6	40	T80°C
> 2 A ... ≤ 4 A	T5	55	T95°C
> 4 A ... ≤ 5 A	T5	40	T95°C
> 5 A ... < 6,3 A	T4	50	T130°C

T_a Umgebungstemperatur

Ambient temperature

Température ambiante

Temperatura circostante

Temperatura ambiente

Температура окружающей среды

T_o Maximal zulässige Oberflächentemperatur

Maximum permissible surface temperature

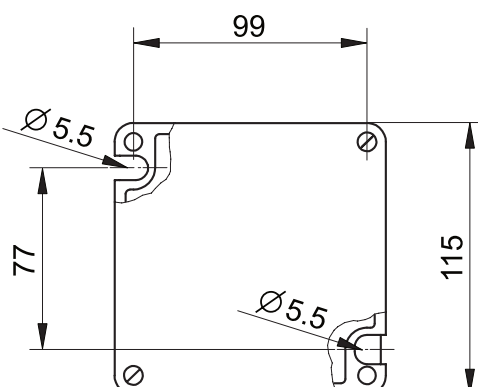
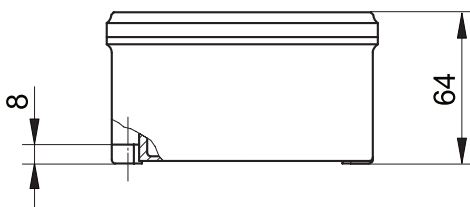
Température de surface maximale permissible

Massima temperatura di superficie ammissibile

Temperatura de superfície máxima admissíveis

Максимально допустимая температура поверхности

Ex AD 115





// Ex AD

Montage- und Anschlussanleitung / Abzweigdosen/Klemmenkästen

Mounting and wiring instructions / Junction/terminal box devices

Instructions de montage et de câblage / Boîtes de dérivation/jonction

Istruzioni di montaggio e collegamento / Scatole di derivazione/collegamento

Instruções de montagem e instalação / Caixas de derivação/distribuição

Инструкция по монтажу и подключению / Распределительные коробки/клеммные коробки

Max. Anzahl der anschließbaren Leiter bei I_e max für T6 oder T5

Max. number of connectable conductors at I_e max for T6 or T5

Nombre max. de conducteurs connectables avec I_e max pour T6 ou T5

Numero massimo di cavi collegabili con I_e max per T6 e T5

Quantidade máx. de condutores conectáveis com I_e máx para T6 ou T5

Макс. количество подключаемых проводов при I_e макс для T6 или T5

Max. Anzahl der belasteten Klemmen bei I_e max für T6 oder T5

Max. number of loaded terminals at I_e max for T6 or T5

Nombre max. de bornes affectées avec I_e max pour T6 ou T5

Numero massimo di conduttori sotto carico con I_e max per T6 e T5

Quantidade máx. de terminais sob carga com I_e máx para T6 ou T5

Макс. количество нагружаемых клемм при I_e макс для T6 или T5

Ex AD 85 FK

I_e	1,5 mm ²	2,5 mm ²	4 mm ²
3 A	16	≥12	≥12
6 A	16	12	≥12
10 A	16	12	12
16 A	6	12	12
20 A	-	6	12
25 A	-	-	8

Ex AD 85 MK

I_e	1,5 mm ²	2,5 mm ²	4 mm ²
13 A	5	5	5
15 A	4	5	5
16 A	3	5	5
18 A	-	5	5
19 A	-	4	5
20 A	-	3	5
24 A	-	-	5
25 A	-	-	4

Ex AD 115 FK

I_e	1,5 mm ²	2,5 mm ²	4 mm ²	6 mm ²
3 A	26	≥26	≥22	≥20
6 A	26	26	≥22	≥20
10 A	26	26	22	≥20
16 A	6	14	22	20
20 A	-	6	22	20
25 A	-	-	8	20
35 A	-	-	-	4

Ex AD 115 MK

I_e	1,5 mm ²	2,5 mm ²	4 mm ²	6 mm ²
13 A	7	7	7	7
14 A	6	7	7	7
16 A	4	7	7	7
17 A	-	7	7	7
18 A	-	6	7	7
20 A	-	5	7	7
24 A	-	-	7	7
25 A	-	-	6	7
32 A	-	-	-	7
33 A	-	-	-	6
35 A	-	-	-	5

I_e Bemessungsbetriebsstrom
 Rated operating current
 Courant assigné d'emploi
 Corrente d'esercizio nominale
 Dimensionamento da tensão de operação
 Расчетный рабочий ток

I_e Bemessungsbetriebsstrom
 Rated operating current
 Courant assigné d'emploi
 Corrente d'esercizio nominale
 Dimensionamento da tensão de operação
 Расчетный рабочий ток



// Ex AD

Montage- und Anschlussanleitung / Abzweigdosens/Klemmenkästen

Mounting and wiring instructions / Junction/terminal box devices

Instructions de montage et de câblage / Boîtes de dérivation/jonction

Istruzioni di montaggio e collegamento / Scatole di derivazione/collegamento

Instruções de montagem e instalação / Caixas de derivação/distribuição

Инструкция по монтажу и подключению / Распределительные коробки/клеммные коробки

Deutsch (Originalbetriebsanleitung)

Technische Daten

Angewandte Normen	EN 60079-0, EN 60079-7, EN 60079-11, EN 60079-18, EN 60079-31
Gehäuse	glasfaserverstärktes Polyesterharz
Anzugsmoment	Deckelschrauben: 0,3 ... 0,8 Nm
Schutzart	IP66 nach IEC/EN 60529
Anschlussart	Mantel- oder Federkraftklemmen
Anschlussquerschnitt	Ex AD 85: max. 4 mm ² , Ex AD 115: max. 6 mm ² , (einschl. Aderendhülsen), einadrig
Leitungseinführung	max. 6 Leitungseinführungen M20 x 1,5 oder M25 x 1,5
Bemessungsbetriebsstrom/-spannung	
I _e /U _e	Ex AD 85: 25 A / 550 VAC, Ex AD 115: 32 A / 750 VAC
Temperaturklasse	T6 / T5 / T4
Umgebungstemperatur	Ex e: T6: -40 °C ... +40 °C, T5: -40 °C ... +55 °C, T4: -40 °C ... +60 °C Ex i: -40 °C ... +75 °C, -50 °C mit speziellen Leitungseinführungen
Schlagenergie	max. 7 J
Ex-Kennzeichnung	Ex AD e: II 2G Ex em II T6, T5, T4 II 2D Ex tD A21 IP66 T80 °C, T95 °C, T130 °C Ex AD i: II 2G Ex ia/ib IIA, IIB, IIC T6, T5 II 2D Ex tD A21 IP66 T80 °C, T95 °C, T130 °C
Zulassungen	PTB 10 ATEX 1019 X

English

Technical data

Applied standards	EN 60079-0, EN 60079-7, EN 60079-11, EN 60079-18, EN 60079-31
Enclosure	fibreglass-reinforced polyester resin
Tightening torque	cover screws: 0.3 ... 0.8 Nm
Degree of protection	IP66 to IEC/EN 60529
Connection	hood-type or terminal blocks
Cable cross-section	Ex AD 85: max. 4 mm ² , Ex AD 115: max. 6 mm ² , (incl. conductor ferrules), single-wire
Cable entry	max. 6 cable entries M20 x 1.5 or M25 x 1.5
Rated operating current/voltage	
I _e /U _e	Ex AD 85: 25 A / 550 VAC, Ex AD 115: 32 A / 750 VAC
Temperature class	T6 / T5 / T4
Ambient temperature	Ex e: T6: -40°C ... +40°C, T5: -40°C ... +55°C, T4: -40°C ... +60°C Ex i: -40°C ... +75°C, -50°C with special cable entries
Impact energy	max. 7 J
Ex marking	Ex AD e: II 2G Ex em II T6, T5, T4 II 2D Ex tD A21 IP66 T80 °C, T95 °C, T130 °C Ex AD i: II 2G Ex ia/ib IIA, IIB, IIC T6, T5 II 2D Ex tD A21 IP66 T80 °C, T95 °C, T130 °C
Approvals	PTB 10 ATEX 1019 X



// Ex AD

Montage- und Anschlussanleitung / Abzweigdosen/Klemmenkästen

Mounting and wiring instructions / Junction/terminal box devices

Instructions de montage et de câblage / Boîtes de dérivation/jonction

Istruzioni di montaggio e collegamento / Scatole di derivazione/collegamento

Instruções de montagem e instalação / Caixas de derivação/distribuição

Инструкция по монтажу и подключению / Распределительные коробки/клеммные коробки

Français

Données techniques

Normes appliquées	EN 60079-0, EN 60079-7, EN 60079-11, EN 60079-18, EN 60079-31
Boîtier	résine polyester renforcé de fibres de verre
Couple de serrage	vis du couvercle: 0,3 ... 0,8 Nm
Étanchéité	IP66 selon IEC/EN 60529
Raccordement	bornes à capot taraudé ou à ressort
Diamètre du câble de raccordement	Ex AD 85: max. 4 mm ² , Ex AD 115: max. 6 mm ² , (y compris embouts de câble), monofilaire
Entrée de câble	max. 6 entrées de câble M20 x 1,5 ou M25 x 1,5
Courant/tension assigné d'emploi I _e /U _e	Ex AD 85: 25 A / 550 VAC, Ex AD 115: 32 A / 750 VAC
Classe de température Température ambiante	T6 / T5 / T4 Ex e: T6: -40 °C ... +40 °C, T5: -40 °C ... +55 °C, T4: -40 °C ... +60 °C Ex i: -40 °C ... +75 °C, -50 °C avec entrées de câbles spéciales max. 7 J
Énergie d'impact Protection anti-déflagrante	Ex AD e: II 2G Ex em II T6, T5, T4 II 2D Ex tD A21 IP66 T80 °C, T95 °C, T130 °C Ex AD i: II 2G Ex ia/ib IIA, IIB, IIC T6, T5 II 2D Ex tD A21 IP66 T80 °C, T95 °C, T130 °C
Certification	PTB 10 ATEX 1019 X

Italiano

Dati tecnici

Norme applicate	EN 60079-0, EN 60079-7, EN 60079-11, EN 60079-18, EN 60079-31
Custodia	resina poliestere rinforzata con fibre di vetro
Coppia di serraggio	viti del coperchio: 0,3 ... 0,8 Nm
Grado di protezione	IP66 secondo IEC/EN 60529
Collegamento	capuccio o morsetti a molla
Sezione di collegamento	Ex AD 85: max. 4 mm ² , Ex AD 115: max. 6 mm ² , (compreso capocorda), unifilare
Passacavo	max. 6 passacavi M20 x 1,5 oppure M25 x 1,5
Corrente/tensione d'esercizio nominale I _e /U _e	Ex AD 85: 25 A / 550 VAC, Ex AD 115: 32 A / 750 VAC
Classe di temperatura Temperatura circostante	T6 / T5 / T4 Ex e: T6: -40 °C ... +40 °C, T5: -40 °C ... +55 °C, T4: -40 °C ... +60 °C Ex i: -40 °C ... +75 °C, -50 °C con passacavi speciali max. 7 J
Energia di impatto Protezione anti-déflagrante	Ex AD e: II 2G Ex em II T6, T5, T4 II 2D Ex tD A21 IP66 T80 °C, T95 °C, T130 °C Ex AD i: II 2G Ex ia/ib IIA, IIB, IIC T6, T5 II 2D Ex tD A21 IP66 T80 °C, T95 °C, T130 °C
Certificato di collaudo	PTB 10 ATEX 1019 X



// Ex AD

Montage- und Anschlussanleitung / Abzweigdosen/Klemmenkästen

Mounting and wiring instructions / Junction/terminal box devices

Instructions de montage et de câblage / Boîtes de dérivation/jonction

Istruzioni di montaggio e collegamento / Scatole di derivazione/collegamento

Instruções de montagem e instalação / Caixas de derivação/distribuição

Инструкция по монтажу и подключению / Распределительные коробки/клеммные коробки

Português

Dados técnicos

Normas aplicáveis	EN 60079-0, EN 60079-7, EN 60079-11, EN 60079-18, EN 60079-31
Involúcro	resina de poliéster reforçado com fibras de vidro
Torque de fixação	parafusos da tampa: 0,3 ... 0,8 Nm
Grau de proteção	IP66 conforme IEC/EN 60529
Conexão	tipo capuz ou blocos terminais
Seção máx. cabo	Ex AD 85: máx. 4 mm ² , Ex AD 115: máx. 6 mm ² , (incl. terminal), mono-fios
Entrada de cabo	máx. 6 entradas de cabos M20 x 1,5 ou M25 x 1,5
Dimensionamento da tensão/voltagem de operação	
I _e /U _e	Ex AD 85: 25 A / 550 VAC, Ex AD 115: 32 A / 750 VAC
Classe da temperatura	T6 / T5 / T4
Temperatura ambiente	Ex e: T6: -40 °C ... +40 °C, T5: -40 °C ... +55 °C, T4: -40 °C ... +60 °C Ex i: -40 °C ... +75 °C, -50 °C com entradas de cabos especiais
Energia de impacto	máx. 7 J
Classificação Ex	Ex AD e: II 2G Ex em II T6, T5, T4 II 2D Ex tD A21 IP66 T80 °C, T95 °C, T130 °C Ex AD i: II 2G Ex ia/ib IIA, IIB, IIC T6, T5 II 2D Ex tD A21 IP66 T80 °C, T95 °C, T130 °C
Certificado	PTB 10 ATEX 1019 X

Русский

Технические данные

Примененные нормы	EN 60079-0, EN 60079-7, EN 60079-11, EN 60079-18, EN 60079-31
Корпус	полиэфирная смола, армированная стекловолокном
Момент затяжки	винты крышки: 0,3 ... 0,8 Нм
Класс защиты	IP66 по IEC/EN 60529
Вид подключения	колпачковые резьбовые зажимы или пружинные клеммы
Сечение проводов подключения	Ex AD 85: макс. 4 мм ² , Ex AD 115: макс. 6 мм ² , (включая наконечники), одножильный
Кабельный ввод	макс. 6 кабельных вводов M20 x 1,5 или M25 x 1,5
Расчетные рабочие ток/напряжение I _e /U _e	Ex AD 85: 25 A / 550 VAC, Ex AD 115: 32 A / 750 VAC
Температурный класс	T6 / T5 / T4
Температура окружающей среды	Ex e: T6: -40 °C ... +40 °C, T5: -40 °C ... +55 °C, T4: -40 °C ... +60 °C Ex i: -40 °C ... +75 °C, -50 °C со специальными кабельными вводами
Ударная прочность	макс. 7 J
Взрывная защищенность	Ex AD e: II 2G Ex em II T6, T5, T4 II 2D Ex tD A21 IP66 T80 °C, T95 °C, T130 °C Ex AD i: II 2G Ex ia/ib IIA, IIB, IIC T6, T5 II 2D Ex tD A21 IP66 T80 °C, T95 °C, T130 °C
Сертификаты тестов	PTB 10 ATEX 1019 X

EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG EU DECLARATION OF CONFORMITY

gemäß der Explosionsschutz-Richtlinie 2014/34/EU
according to Explosion Protection Directive 2014/34/EU

Als Hersteller trägt die Firma steute Technologies die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung /
As manufacturer, steute Technologies is solely responsible for issuing this Declaration of Conformity.

Art und Bezeichnung der Betriebsmittel / **Abzweigdosens und Klemmenkästen Ex AD ... e, Ex AD ... i**
Type and name of equipment: **Junction and terminal box devices Ex AD ... e, Ex AD ... i**

Hiermit erklären wir, dass die oben aufgeführten elektrischen Betriebsmittel aufgrund der Konzipierung und Bauart den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen nach Anhang II der Richtlinie 2014/34/EU entsprechen. /
We hereby declare that, due to its design and construction, the above mentioned electrical equipment satisfies the requirements of directive 2014/34/EU in respect to basic safety and health requirements according to Annex II.

Angewandte EU-Richtlinie / Applied EU directive	Harmonisierte Normen / Harmonised standards	Neueste harmonisierte Normen * / Latest harmonised standards *
2014/34/EU Explosionsschutzrichtlinie / 2014/34/EU Explosion Protection Directive	EN 60079-0:2006, EN 60079-7:2007, EN 60079-11:2007, EN 60079-18:2004; EN 61241-0:2006, EN 61241-1:2004	EN IEC 60079-0:2018, EN 60079-7:2015 + A1:2018, EN 60079-11:2012, EN 60079-18:2015 + A1:2017, IEC 60079-31:2022-01
EG-Baumusterprüfung / EU-type examination:	Ex-Kennzeichnung / Ex marking	
PTB 10 ATEX 1019 X	⊕ II 2G Ex em II T6, T5, T4 oder/or ⊕ II 2G Ex ia/ib IIA, IIB, IIC, T6, T5 ⊕ II 2D Ex td A21 IP66 T80°C, T95°C, T130°C	
Weitere angewandte EU-Richtlinien / Additionally applied EU directives	Harmonisierte Normen / Harmonised standards	Anmerkungen / Comments
2014/35/EU Niederspannungsrichtlinie / 2014/35/EU Low Voltage Directive	EN 60670-22:2006; EN 60998-2-1:2004; EN 60999-1:2000; EN 61439-1:2011, -2:2011	-
2014/30/EU EMV-Richtlinie / 2014/30/EU EMC Directive	nicht anwendbar nach EN 60947-1:2007 + A1:2011 + A2:2014 not applicable to EN 60947-1:2007 + A1:2011 + A2:2014	-
2011/65/EU RoHS-Richtlinie / 2011/65/EU RoHS Directive	EN IEC 63000:2018	-

* in Eigenverantwortung: Der Vergleich der Normen gemäß Baumusterprüfung und der neuesten harmonisierten Normen hat ergeben, dass sich für das vorliegende Produkt keine Änderungen ergeben haben. Dadurch ist sichergestellt, dass das Produkt dem heutigen technischen Erkenntnisstand gemäß Richtlinie 2014/34/EU entspricht.

* according to direct responsibility: A comparison of the standards as per EU-type examination and the latest harmonised standards has shown that no changes are necessary for the present product. This ensures that the product corresponds to the current state of technical knowledge according to Directive 2014/34/EU.

**Benannte Stelle der EG-Baumusterprüfung /
Notified body for EU-type examination:** **Physikalisch-Technische Bundesanstalt
Bundesallee 100
38116 Braunschweig
Kenn-Nr. 0102**

**Überwachende Stelle nach Anhang IV/VII der
Richtlinie 2014/34/EU /
Notified body according to Annex IV/VII of
Directive 2014/34/EU:** **Dekra Testing and Certification GmbH
Dinnendahlstr. 9
44809 Bochum
Kenn-Nr. 0158**

**Verantwortlich technische Dokumentation /
Responsible for technical documentation:** **Marc Stanesby (Geschäftsführer)
Marc Stanesby (Managing Director)**

Löhne, 24. Oktober 2022 / 24 October, 2022
Ort und Datum der Ausstellung / Place and date of issue

Marc Stanesby
Rechtsverbindliche Unterschrift,
Marc Stanesby (Geschäftsführer) /
Legally binding signature,
Marc Stanesby (Managing Director)

steute Technologies GmbH & Co KG, Brückenstr. 91, 32584 Löhne, Germany



Zusatzinformation zu Montage- und Anschlussanleitungen Additional information on mounting and wiring instructions Information complémentaire aux instructions de montage et de câblage Ulteriori informazioni sulle istruzioni di collegamento e montaggio Informação adicional para as instruções de montagem Дополнительная информация по монтажу и инструкциям по подключению

- [bg] При поискване Вие ще получите тази асамблея, а също и връзката ръчно майчиния си език.
- [cs] Na požádání obdržíte tento návod na montáž a připojení také v jazyce vaší země.
- [da] På anmodning kan De også rekvirere denne montage- og tilslutningsvejledning på deres eget sprog.
- [de] Auf Anfrage erhalten Sie diese Montage- und Anschlussanleitung auch in Ihrer Landessprache.
- [el] Εφόσον το ζητήσετε λαμβάνετε αυτές τις οδηγίες τοποθέτησης και σύνδεσης και στην γλώσσα της χώρας σας.
- [en] This mounting and wiring instruction is also available in your national language on request.
- [es] Estas instrucciones de montaje y conexionado se pueden solicitar en su idioma.
- [et] Soovi korral on see installimis- ja ühendusjuhend saadaval ka teie riigikeeles.
- [fi] Pyydettyessä asennus- ja kytkentäohjeet on saatavana myös sinun omalla äidinkielellä.
- [fr] Ces instructions de montage et de câblage sont disponibles sur demande, dans votre langue nationale.
- [ga] Arna iarraidh sin gheobhaidh tú na treoracha tionóil agus na treorach seo i do theanga féin.
- [hr] Na zahtjev ćete dobiti ova uputstva za montažu i priključenje i na svom jeziku.
- [hu] Egyeztetés után, kérésére, ezt a szerelési- és csatlakoztatási leírást, biztosítjuk az ön anyanyelvén is.
- [it] Questa istruzione di collegamento e montaggio è inoltre disponibile nella vostra lingua su richiesta.
- [lt] Jei jums reikėtų šios įdiegimo ir pajungimo instrukcijos valstybine kalba, teiraukitės pardavėjo.
- [lv] Šo montāžas un pieslēgšanas instrukciju pēc pieprasījuma varat saņemt arī savas valsts valodā.
- [mt] Dan il-manwal dwar il-muntagġ u konnessjonijiet huwa disponibbli wkoll fil-lingwa tieghek.
- [nl] Op aanvraag kunt u deze montage- en installatiehandleiding ook in uw taal verkrijgen.
- [pl] Niniejsza instrukcja montażu i podłączenia jest dostępna na życzenie w języku polskim.
- [pt] Instruções de ligação e montagem podem ser disponibilizadas em outros idiomas também - consulte-nos.
- [ro] La cererea dumneavoastră, vă trimitem instrucțiunile de folosire și instrucțiunile de montaj și în limba română.
- [sk] Na vyžiadanie obdržíte tento návod na montáž a pripojenie takisto v jazyku vašej krajiny.
- [sl] Na zahtevo boste dobili ta navodila za montažo in priklop tudi v vašem domačem jeziku.
- [sv] Den här monterings- och elinstallation instruktionen finns även tillgänglig på ditt nationella språk efter förfrågan.